



Les Rois I - Mélakhim

Chapitre 5

(א) וְשָׁלֹמָה הָיָה מוֹשֵׁל בְּכָל הַמַּמְלָכוֹת מִן הַנֶּהָר אֲרָץ פְּלִשְׁתִּים
וְעַד גְּבוּל מִצְרַיִם מִגְּשִׁים מִנְּחָה וְעַבְדִּים אֶת שְׁלֹמֹה כָּל יְמֵי חַיָּו.

(ב) וַיְהִי לֶחֶם שְׁלֹמֹה לְיוֹם אֶחָד שְׁלֹשִׁים כֹּר סֵלֶת וְשָׁשִׁים כֹּר
קֶמַח.

(ג) עָשָׂה בָקָר בָּרָאִים וְעֹשָׂרִים בָּקָר רְעִי וּמֵאָה צֹאן לְבֵד מֵאִיל
וְצִבִּי וַיַּחֲמֹר וַיִּבְרָבְרִים אַבּוּסִים.

(ד) כִּי הוּא רָדָה בְּכָל עֵבֶר הַנֶּהָר מִתְּפֹסֶח וְעַד עֵזָה בְּכָל מַלְכֵי
עֵבֶר הַנֶּהָר וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ מִכָּל עֵבֶריוֹ מִסְבִּיב.

(ה) וַיֵּשֶׁב יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל לְבֶטֶח אִישׁ תַּחַת גִּפְנוֹ וְתַחַת תְּאֲנֹתוֹ מִדָּן
וְעַד בָּאֵר שָׁבַע כָּל יְמֵי שְׁלֹמֹה.

(ו) וַיְהִי לְשָׁלֹמָה אַרְבָּעִים אֱלָף אֲרוֹת סוּסִים לְמִרְכָּבוֹ וְשָׁנִים עָשָׂר
אֱלָף פָּרָשִׁים.

(ז) וְכָל־כָּלוּ הַנְּצָבִים הָאֵלֶּה אֶת הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל הַקָּרֵב אֶל
שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִישׁ חֲדָשׁוֹ לֹא יַעֲדֵרוּ דָבָר.

(ח) וְהַשְּׁעָרִים וְהַתֵּבָן לַסּוּסִים וְלִכְרֶשׁ יָבֹאוּ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה
שָׁם אִישׁ כְּמִשְׁפָּטוֹ.

(ט) וַיֵּתֶן אֱלֹהִים חֲכָמָה לְשָׁלֹמָה וַתְּבוֹנָה הַרְבֵּה מְאֹד וּרְחֹב לֵב



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



בְּחֹל אֲשֶׁר עַל שְׁפַת הַיָּם.

(י) וַתִּרְבַּח חֲכָמַת שְׁלֹמֹה מִחֲכָמַת כָּל בְּנֵי קָדֶם וּמִכָּל חֲכָמַת מִצְרַיִם.

(יא) לְיִחְכָּם מִכָּל הָאָדָם מֵאִתָּן הָאֲזָרָחִי וְהַיִּמִּי וְכָל־כָּל וְדָרְדַּע בְּנֵי מַחֹל וַיְהִי שְׁמוֹ בְּכָל הַגּוֹיִם סָבִיב.

(יב) וַיִּדְבֹּר שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים מִשָּׁל וַיְהִי שִׁירוֹ הַמִּשָּׁה וְאַלְף.

(יג) וַיִּדְבֹּר עַל הָעֲצִים מִן הָאֶרֶץ אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן וְעַד הָאֲזוּב אֲשֶׁר יָצָא בַקִּיר וַיִּדְבֹּר עַל הַבְּהֵמָה וְעַל הָעוֹף וְעַל הַרְמֵשׁ וְעַל הַדְּגִים.

(יד) וַיָּבֵאוּ מִכָּל הָעַמִּים לִשְׁמֹעַ אֶת חֲכָמַת שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל מַלְכֵי הָאֶרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת חֲכָמָתוֹ.

(טו) וַיִּשְׁלַח חִירָם מֶלֶךְ צוּר אֶת עֲבָדָיו אֶל שְׁלֹמֹה כִּי שָׁמַע כִּי אֹתוֹ מִשְׁחֹו לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיהוּ כִּי אָהֵב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל הַיָּמִים.

(טז) וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶל חִירָם לֵאמֹר.

(יז) אֶתָּה יָדַעְתָּ אֵת דָּוִד אָבִי כִּי לֹא־יָכֹל לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמַּלְחָמָה אֲשֶׁר סָבְבָהוּ עַד יָתַת יְהוָה אֹתָם תַּחַת כַּפּוֹת רַגְלֹו [בְּגָלִי].

(יח) וְעַתָּה הֵנִיחָה יְהוָה אֱלֹהֵי לִי מִסְבִּיב אֵין שָׁטָן וְאֵין פָּגַע רָע.

(יט) וְהִגֵּנִי אָמַר לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי כָאֲשֶׁר דָּבַר יְהוָה אֶל דָּוִד אָבִי לֵאמֹר בֶּנִךְ אֲשֶׁר אֵתָן תַּחְתִּיךָ עַל כִּסְאֲךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



(כ) וְעַתָּה צֹוה וַיִּכְרְתוּ לִי אֲבָזִים מִן הַלְבָּנוֹן וְעַבְדִּי יִהְיוּ עִם עַבְדִּי וְשֹׁכֵר עַבְדִּי אֶתֵּן לָךְ כָּכֹל אֲשֶׁר תֹּאמַר כִּי אַתָּה יֹדַעַת כִּי אֵין בְּנוֹ אִישׁ יֹדַע לִכְרֹת עַצִּים כְּצַדִּימִים.

(כא) וַיְהִי כִשְׁמַע חִירָם אֶת דְּבָרֵי שְׁלֹמֹה וַיִּשְׁמַח מְאֹד וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה הַיּוֹם אֲשֶׁר נָתַן לְדָוִד בֶּן חָכִם עַל הָעָם הַרֵב הַזֶּה.

(כב) וַיִּשְׁלַח חִירָם אֶל שְׁלֹמֹה לֵאמֹר שְׁמַעְתִּי אֶת אֲשֶׁר שָׁלַחְתָּ אֵלַי אֲנִי אֶעֱשֶׂה אֶת כָּל חִפְצְךָ בַּעֲצֵי אֲבָזִים וּבַעֲצֵי בְרוֹשִׁים.

(כג) עַבְדִּי יֵרְדוּ מִן הַלְבָּנוֹן וַיָּמָה וְאֲנִי אֲשִׁימָם דְּבָרוֹת בָּיִם עַד הַמָּקוֹם אֲשֶׁר תִּשְׁלַח אֵלַי וְנִפְצְתִּים שָׁם וְאַתָּה תִּשָּׂא וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת חִפְצֵי לֵיתֵת לָחֶם בֵּיתִי.

(כד) וַיְהִי חִירוֹם נָתַן לְשְׁלֹמֹה עַצֵּי אֲבָזִים וְעַצֵּי בְרוֹשִׁים כָּל חִפְצוֹ.

(כה) וְשְׁלֹמֹה נָתַן לְחִירָם עֲשָׂרִים אֶלֶף כֹּר חֲטִיִּם מִכֹּלֶת לְבֵיתוֹ וְעֲשָׂרִים כֹּר שָׁמֶן כְּתִית כֹּה יֵתֵן שְׁלֹמֹה לְחִירָם שָׁנָה בְּשָׁנָה.

(כו) וַיְהוָה נָתַן חֲכָמָה לְשְׁלֹמֹה כַּאֲשֶׁר דָּבָר לוֹ וַיְהִי שָׁלֵם בֵּין חִירָם וּבֵין שְׁלֹמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנִיָּהֶם.

(כז) וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מִסּ מִכָּל יִשְׂרָאֵל וַיְהִי הַמָּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ.

(כח) וַיִּשְׁלַח לְבָנוֹנָה עֲשָׂרֹת אֶלְפִים בַּחֲדָשׁ חֲלִיפוֹת חֲדָשׁ וַיְהִי בַלְבָּנוֹן שְׁנַיִם חֲדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וְאֲדָנִיָּם עַל הַמָּס.

(כט) וַיְהִי לְשְׁלֹמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נָשָׂא סָבֵל וּשְׁמָנִים אֶלֶף חִצָּב בָּהָר.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



(ל) לְבַד מְשָׁרֵי הַנְּצָבִים לְשִׁלְמָה אֲשֶׁר עַל הַמְּלָאכָה שְׁלֹשָׁת
אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת הָרָדִים בָּעָם הָעֹשִׂים בַּמְּלָאכָה.

(לא) וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ יִסְעוֹ אֲבָנִים גְּדֵלוֹת אֲבָנִים יִקְרוֹת לִיסֹד הַבַּיִת
אֲבָנֵי גִזִּית.

(לב) וַיִּפְסְלוּ בְנֵי שְׁלֹמֹה וּבְנֵי חִירוֹם וְהַגְּבָלִים וַיְכִינוּ הָעֵצִים
וְהָאֲבָנִים לַבְּנוֹת הַבַּיִת.

- 5,1 Salomon avait autorité sur tous les pays situés entre le Fleuve et le pays des Philistins, jusqu'à la frontière d'Egypte; ils lui apportaient des présents et lui restèrent soumis toute sa vie durant.
- 5,2 L'entretien de Salomon exigeait chaque jour: trente kôr de fleur de farine et soixante kôr de farine commune;
- 5,3 Dix bœufs engraisés, vingt de libre pâture et cent pièces de menu bétail, sans compter les cerfs, chevreuils, daims et volailles grasses.
- 5,4 Car il commandait à tout le pays en deçà du Fleuve et à tous les rois de cette région, depuis Tîfsah jusqu'à Gaza, et était en paix avec tous ses voisins d'alentour.
- 5,5 Juda et Israël, pendant toute la vie de Salomon, demeurèrent en sécurité, chacun sous sa vigne et sous son figuier, depuis Dan jusqu'à Bersabée.
- 5,6 Salomon avait quarante mille attelages de chevaux pour ses chars et douze mille chevaux de selle.
- 5,7 Les intendants en question, chacun dans son mois, pourvoyaient le roi Salomon et tous ceux qui étaient admis à sa table, sans les laisser manquer de rien.
- 5,8 L'orge et la paille destinées aux chevaux et autres montures, ils les amenaient, chacun selon sa consigne, à l'endroit où se trouvait le roi.
- 5,9 Or, Dieu avait donné à Salomon un très haut degré de sagesse et d'intelligence, et une compréhension aussi vaste que le sable qui est au bord de la mer.
- 5,10 La sagesse de Salomon était plus grande que celle de tous les Orientaux, plus grande que toute la sagesse des Egyptiens.
- 5,11 Plus savant que tout homme, plus qu'Ethan l'Ezrahite, que Hêman, Kalkol et Darda, les fils de Mahol, sa renommée s'étendit chez tous les peuples voisins.
- 5,12 Il composa trois mille paraboles, mille cinq poésies;
- 5,13 Discourut sur les végétaux, depuis le cèdre du Liban jusqu'à l'hysope qui rampe sur la muraille; discourut sur les quadrupèdes, les oiseaux, les reptiles et les poissons.
- 5,14 On venait de chez tous les peuples pour se rendre compte de la sagesse de Salomon, de la part de tous les rois de la terre qui avaient entendu parler de sa sagesse.
- 5,15 Hiram, roi de Tyr, envoya ses serviteurs à Salomon, lors- qu'il eut appris qu'on l'avait sacré roi à la place de son père; car, de tout temps, Hiram avait été ami de David.
- 5,16 Et Salomon fit dire à Hiram:
- 5,17 "Tu sais que David, mon père, n'a pu édifier une maison en l'honneur de l'Éternel, son Dieu, à cause des guerres que ses ennemis lui ont suscitées sans cesse, jusqu'à ce que l'Éternel les eût mis sous ses pieds.
- 5,18 Mais à présent, je suis, grâce à l'Éternel, mon Dieu, en paix avec tous les peuples qui m'entourent; plus d'ennemi, plus d'obstacles fâcheux.
- 5,19 Je projette donc d'édifier une maison en l'honneur de l'Eternel, mon Dieu, selon ce qu'il a dit à David, mon père, en ces termes: Ton fils, que je te donnerai pour successeur au trône, c'est lui qui bâtira la maison en mon honneur.
- 5,20 Et maintenant, donne des ordres pour qu'on me coupe des cèdres du Liban; mes travailleurs aideront les tiens, dont je te paierai le salaire selon ce que tu me diras. Car, tu le sais, il n'y a personne chez nous qui soit habile à couper les arbres comme les Sidoniens."
- 5,21 Lorsque Hiram eut connaissance du message de Salomon, il s'en réjouit fort et dit: "Béni soit l'Eternel d'avoir donné à David un fils capable de gouverner ce grand peuple!"
- 5,22 Et il manda ce qui suit à Salomon: "J'ai reçu ton message; je ferai tout ce que tu désires, en ce qui concerne



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



et le bois de cèdre et le bois de cyprès.

5,23 Mes serviteurs les transporteront du Liban à la mer; je les ferai assembler en radeaux, qui iront par mer jusqu'à l'endroit que tu me désigneras; là je les ferai disjoindre, et tu en prendras livraison. De ton côté, tu me satisferas en assurant l'entretien de ma maison."

5,24 Hiram fournit ainsi à Salomon du bois de cèdre et du bois de cyprès, autant qu'il en voulait;

5,25 Et Salomon fournit à Hiram, pour l'entretien de sa maison, vingt mille kôr de froment et vingt kôr d'huile d'olives concassées; voilà ce qu'il lui fournissait chaque année.

5,26 Le Seigneur avait doué Salomon de sagesse, comme il le lui avait promis; Hiram et Salomon vivaient en paix, et ils conclurent entre eux une alliance.

5,27 Le roi Salomon leva un contingent sur la totalité d'Israël, contingent qui se monta à trente mille hommes.

5,28 Il les envoya au Liban, dix mille hommes par mois à tour de rôle; ils passaient un mois sur le Liban et deux mois dans leurs foyers; Adoniram dirigeait le service.

5,29 Salomon employa soixante-dix mille hommes pour porter les fardeaux, et quatre-vingt mille pour extraire les pierres de la montagne,

5,30 Indépendamment des inspecteurs préposés par Salomon aux travaux, trois mille trois cents hommes, chargés de la police des travailleurs.

5,31 Sur l'ordre du roi, on tira des carrières de grosses et lourdes pierres, des pierres de taille, pour les fondations du temple.

5,32 Et les ouvriers de Salomon et ceux de Hiram et les Ghibléens équarrissaient et façonnaient le bois et la pierre pour l'édification du temple.



Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions